

PPW 2250



**BOSCH**

de Gebrauchsanleitung  
en Instruction for Use  
fr Mode d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohje

es Instrucciones de uso  
pt Instruções de Serviço  
el Οδηγίες χρήσεως  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Указания за употреба  
ru Инструкция по  
эксплуатации  
ar تعليمات الاستخدام

## Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивата определя рамката на изискванията, валидни за ЕС, относно връщането и рециклирането на използваните уреди.

За актуалните начини за изхвърляне се информирайте при Вашия търговец! Старите батерии предавайте на обществените пунктове за отпадъци или в специализираните магазини.

## Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

Етот бытовой прибор предназначен для использования только в домашнем хозяйстве, а не в промышленных и медицинских учреждениях.

**Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте!**

Эти весы показывают не только вес, но и дополнительно составляющие жира и воды, содержащихся в организме, а также костную и мышечную массы.

При передаче этого бытового электроприбора другому владельцу не забудьте отдать ему и эту инструкцию.

## Указания по безопасности

Во избежание опасных для пользователя ситуаций, ремонт прибора должен выполняться только специалистами нашей Службы сервиса.

**Весами нельзя пользоваться во время беременности.**

Нельзя вставать на весы мокрыми ногами или на влажную поверхность весов, иначе можно поскользнуться.

**Лица с имплантированными медицинскими приборами (например, с водителями ритма сердца) должны пользоваться только функцией взвешивания. Для определения количества жира, содержащегося в организме, весы посылают слабый электрический сигнал, который может негативно сказаться на работе водителя ритма сердца.**

Нельзя ронять на весы какие-либо предметы.

Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

Во избежание выхода бытового прибора из строя, не допускайте, чтобы дети играли с ним.

## Общий вид

### Рисунок 1

- 1 Дисплей
- 2 Клавиши +/- (для выполнения установок)
- 3 Измерительные контакты
- 4 Клавиша установки
- 5 Переключатель выбора единицы измерения
- 6 Отделение для батареек

## Установки и показания

Единица измерения	кг/г (градуировка 100 г) lb или st
Макс. значение показываемого веса	макс. 150 кг макс. 330 lb макс. 23,5 st
Рост	100–220 см 3'3,5"–7'2"
Возраст	10–99 лет
Пол	мужской  женский 
Содержание жира в организме	в % (градуировка 0,1 %)
Содержание воды в организме	в % (градуировка 0,1 %)
Мышечная масса	в кг/г (градуировка 100 г) lb или st
Костная масса	в кг/г (градуировка 100 г) lb или st

## Ввод в эксплуатацию

- Извлеките из отделения для батареек **6** полиэтиленовую пленку рисунок **2**.
- Поставьте весы на ровное, твердое и сухое основание.

При поставке весы настроены на кг/см. Эту установку можно изменить с помощью переключателя **5**, перейдя на lb/inch (lb = английские фунты) или st/inch (st = английская мера веса «stone»).

**Указание:** при установке на «lb» весы показывают вес пошагово, причем один шаг соответствует 0.1 lb, при установке на «st» меньшей единицей измерения является «pound» (фунт). Эти весы выполняют две функции:  
 – функцию только взвешивания или  
 – измерение веса, количества жира и воды, содержащихся в организме, а также определение массы костей и мышц (для этого необходимо ввести личные данные).

## Ввод личных данных

### Рисунок 4

В Вашем распоряжении имеется 10 ячеек памяти, в которые можно записать такие личные данные как рост, возраст и пол.

**Указание:** если во время программирования в течение 30 секунд не будет нажата ни одна из клавиш, то весы автоматически выключаются. Если нажимать на клавишу + или – 2 не отпуская, то это ускоряет ввод чисел.

- Для программирования поставьте весы на горизонтальную поверхность.
- Нажмите на клавишу установки 4. На дисплее замигает установочное значение номера ячейки памяти, например, M4.
- С помощью клавиши + или – 2 выберите ячейку памяти, например, M2.
- Нажмите на клавишу «Set» 4, замигает индикация для ввода значения роста тела (HEIGHT).
- С помощью клавиши + или – 2 введите значение Вашего роста.
- Для записи выбора в память нажмите на клавишу установки 4. Замигает индикация для ввода возраста (AGE).
- С помощью клавиши + или – 2 введите Ваш возраст (10–99).

- Для записи выбора в память нажмите на клавишу установки 4. Замигают индикация для ввода пола (GENDER) и символ  .
- С помощью клавиши + или – 2 выберите подходящий пол:  (мужской) или  (женский).
- Введите установки в память системы, нажав на весы посередине поверхности взвешивания. На дисплее ненадолго появится индикация для ввода личных данных, затем весы переключаются на 0.0 кг (lb или st).
- Дайте весам выключиться автоматически.

Установки для данного пользователя теперь записаны в память системы.

## Функция взвешивания

### Рисунок 3

- Включите весы, нажав посередине на поверхность взвешивания.
- Подождите, пока на дисплее 1 не появится 0.0.
- Встаньте на весы и стойте на них спокойно до тех пор, пока штриховая индикация на дисплее 1 не исчезнет. При этом Вам следует равномерно распределить вес на обе ноги.

Теперь можно прочесть результат измерения. Весы показывают вес при установке на «кг» пошагово, причем один шаг соответствует 100 г. После измерения весы автоматически выключаются.

## Измерение веса тела, содержания в организме жира и воды, а также мышечной и костной масс

### Рисунок 5

- Нажмите на клавишу + или – 2. На дисплей будет выведена ячейка памяти, ввод данных в которую проводился в последнюю очередь.
- С помощью клавиши + или – 2 выберите ячейку памяти с Вашими личными запрограммированными данными. Чтобы активизировать процесс взвешивания, нажмите посередине на поверхность взвешивания.

На дисплее одно за другим появляются введенные личные данные, затем весы переключаются на индикацию 0.0 кг (lb или st).

**Важная информация:** на весы можно становиться только босиком.

- Встаньте на весы и стойте на них спокойно до тех пор, пока штриховая индикация на дисплее 1 не исчезнет. При этом Вам следует равномерно распределить вес на обе ноги.

**Это важно:** чтобы измерение было точным, стопы ног, икры и бедра не должны касаться друг друга.

Теперь можно прочесть результаты измерения. На дисплее в следующем порядке появляются:

- вес в кг (lb или st),
- значение составляющей жира в %
- значение составляющей воды в %
- костная масса в кг (lb или st)
- мышечная масса в кг (lb или st).

По окончании процесса измерения весы автоматически выключаются.

## Общая информация

На результаты измерения количества жира и воды в организме влияет имеющееся в организме количество воды. Оно изменяется, например, в зависимости от времени суток, нагрузки на организм, приема ванны или душа, менструации, приема пищи или жидкости. Болезни или прием медикаментов могут также сказаться на точности результатов измерений.

**Указание:** для детей младше 10 лет результаты измерений не дают полной информации о состоянии организма.

## Как проводится измерение содержания жира в организме

Содержание в организме жира определяется по принципу «BIA» (Bioelektrische Impedanzanalyse – биоэлектрический анализ полного сопротивления тела). Для этого весы посылают через тело слабый, совершенно безвредный электрический сигнал.

Затем измеряется сопротивление (импеданс), которое тело оказывает проходящему сигналу.

Это сопротивление зависит от состава человеческого тела. Мускулы и органы содержат воду, поэтому они хорошо проводят ток. Жир оказывает сопротивление, поэтому он плохо проводит ток.

На основании этого измеренного сопротивления, с учетом введенных в память весов личных данных (рост, возраст, пол), вычисляется содержание жира в организме в процентах. Количество жира в организме у каждого человека разное. Поэтому в приведенной ниже таблице указаны лишь ориентировочные значения.



*Источники: Директивы BMI NIH/WHO, цитируемые согл. Gallagher, при NY Obesity Research Center.*

**Это важно:** результаты измерений служат лишь в качестве данных для наблюдения за изменениями, происходящими в течение продолжительного времени. **Они не могут заменить врачебного наблюдения и советов врача. Чтобы получить более точную и подробную информацию о том, что означают процентное содержание жира и воды в организме, костная и мышечная массы, а также для определения идеальных лично для Вас значений этих параметров, обратитесь, пожалуйста, к Вашему домашнему врачу.**

#### **Рекомендация:**

- Чтобы получить соизмеримые значения измерений, проводите взвешивание каждый день в одно и то же время при одинаковых условиях (рекомендуется делать это по утрам или через три часа после еды или занятий спортом). В течение дня значения параметров изменяются примерно на 5 %, что объясняется природными свойствами организма.

- На весы следует становиться таким образом, чтобы подошвы ног соприкасались с как можно большим количеством контактов.
- Очень сухая кожа и/или очень сильное ороговение кожи на ногах может негативно повлиять на правильность результатов взвешивания. Хорошее кровообращение в ногах или слегка влажные ступни ног приводят к более точным результатам. Следите, пожалуйста, за тем, чтобы подошвы ног не были мокрыми.

## **Что говорит измеренное значение о содержании воды в организме?**

Вода играет в организме жизненно важную роль. С возрастом количество воды уменьшается. У взрослого человека общее содержание воды в среднем составляет 50–65 %. Поддержание оптимального количества воды в организме является предпосылкой сохранения здоровья, так как вода помогает избежать многих болезней.

## **Что такое мышечная масса?**

При выполнении функции измерения мышечной массы весы показывают расчетную массу скелетных мышц Вашего тела (ориентировочное значение). Человеческое тело состоит из более чем 600 мышц. Мышцы играют важную роль в организме (движение, осанка), чтобы они хорошо выполняли свою работу, им необходима энергия. При росте мышечной массы (повышение активности и занятия спортом) повышается расход энергии (или калорий) и снижается содержание жира в организме.

Согласно данным, полученным при работе международной комиссии по защите от рентгеновского излучения (International Commission on Radiological Protection, 1975), средняя масса скелетных мышц составляет:

- у женщин  
весом 58 кг: 30 %
- у мужчин  
весом 70 кг: 40 %

## Что такое костная масса?

При выполнении функции измерения костной массы весы показывают расчетную костную массу (ориентировочное значение для определения содержания в костях минеральных компонентов). Костная масса зависит от условий жизни человека. Поэтому важно следить за правильным питанием и регулярно двигаться. Для получения информации об идеальных для Вас значениях этих параметров обратитесь, пожалуйста, к врачу-специалисту.

Среднее содержание в костях минеральных компонентов (Rico et al. 1993):

- у женщин в возрасте от 17 до 28 лет: около 2,7 кг
- у мужчин в возрасте от 17 до 28 лет: 2,7–3,5 кг.

**Указание:** При определенных обстоятельствах для перечисленных ниже лиц определить костную массу невозможно. Поэтому рассматривайте, пожалуйста, полученные значения как ориентировочные:

- пожилые люди или молодежь,
- женщины во время климакса или после него,
- лица, проходящие лечение гормонами,
- кормящие матери.

## Чистка

Никогда не погружайте весы в воду.

Для чистки чайника нельзя использовать пароочиститель.

- Протрите весы влажной тряпкой, пользоваться абразивными чистящими средствами нельзя.
- Измерительные контакты можно протереть, немного смочив тряпку спиртом.

## Сообщения об ошибках

- **На дисплее появляется индикация E E:**

Измеряемый вес слишком большой (макс. 150 кг/330 lb/23,5 st).

Взвешиваемый человек не стоял спокойно в течение достаточно долгого времени. На весах следует стоять спокойно в течение минимум пяти секунд.

- **На дисплее появляется индикация L 0:**

Слишком слабый контакт между пятками ног и измерительными контактами **3**. Поставьте ноги точно на измерительные контакты **3**.

- **На дисплее появляется индикация L 0:**

Батарейки разрядились или они слишком слабые. Замените батарейки (смотрите рисунок **2**).

**Аккумуляторами пользоваться нельзя! В весы следует вставлять только батарейки такого-же типа.**

## Утилизация



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента.

Отработанные батарейки следует сдавать в общественные приемные пункты или назад в ту торговую организацию, где Вы приобрели Ваши весы.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном ерсталоне, выдаваемом при продаже.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

**Bosch Info-Team:**

**DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,14/Min)**

**AT ☎ 06 60 / 59 95**

**Internet:**

**<http://www.bosch-hausgeraete.de>**

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.  
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

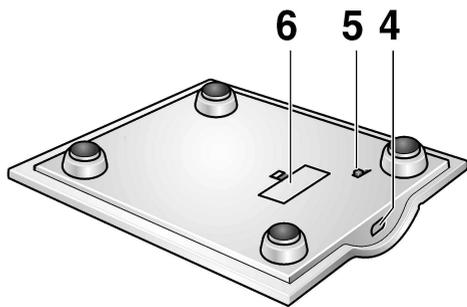
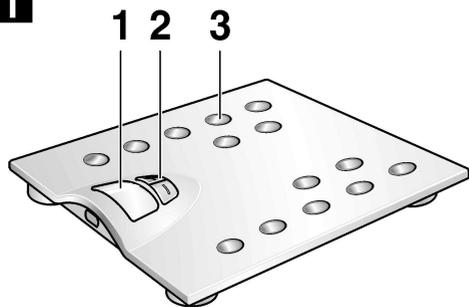
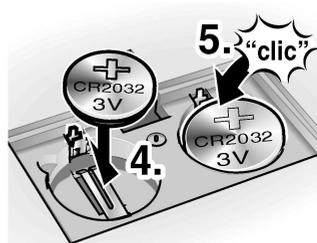
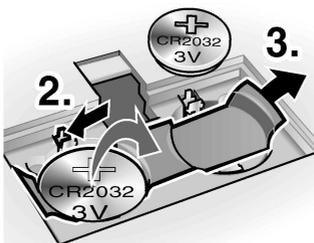
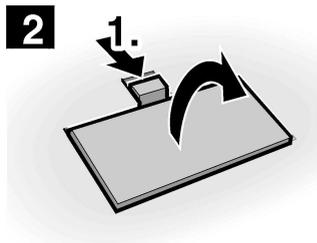
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

PPW2250/0607

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,  
es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar

<b>de</b> .....	2
<b>en</b> .....	6
<b>fr</b> .....	10
<b>it</b> .....	15
<b>nl</b> .....	20
<b>da</b> .....	24
<b>no</b> .....	28
<b>sv</b> .....	32
<b>fi</b> .....	36
<b>es</b> .....	40
<b>pt</b> .....	46
<b>el</b> .....	51
<b>tr</b> .....	57
<b>pl</b> .....	61
<b>hu</b> .....	66
<b>bg</b> .....	70
<b>ru</b> .....	75
<b>ar</b> .....	82

**1****2****3**